



Svet
Evropske unije

Medinstitucionalna zadeva:
2023/0296 (NLE)

Bruselj, 9. oktober 2023
(OR. en)

12362/1/23
REV 1

LIMITE

POLCOM 185
WTO 125
AGRI 459
UD 166
UK 159

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Arabsko republiko Egipt v skladu s členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 v zvezi s spremembo koncesij za vse tarifne kvote, vključene na seznam EU CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije



SPORAZUM
V OBLIKI IZMENJAVE PISEM
MED EVROPSKO UNIJO
IN ARABSKO REPUBLIKO EGIPT
V SKLADU S ČLENOM XXVIII
SPLOŠNEGA SPORAZUMA O CARINAH IN TRGOVINI (GATT) 1994
V ZVEZI S SPREMEMBO KONCESIJ
ZA VSE TARIFNE KVOTE, VKLJUČENE NA SEZNAM EU CLXXV,
ZARADI IZSTOPA ZDRUŽENEGA KRALJESTVA
IZ EVROPSKE UNIJE

A. Pismo Evropske unije

Spoštovani,

v čast mi je sklicevati se na pogajanja, ki so potekala v skladu s členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 v zvezi s spremembo koncesij za tarifne kvote, vključene na seznam carinskih tarif Evropske unije CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije (EU), kakor je bilo sporočeno članicam STO v dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

Ob zaključku pogajanj sta se Arabska republika Egipt in Evropska unija dogovorili o naslednjem:

Brez poseganja v prihodnja pogajanja na podlagi člena XXVIII GATT 1994 in samo za namene izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije se Egipt strinja z načelom in metodologijo porazdelitve načrtovanih količinskih zavez v obliki tarifnih kvot Evropske unije, ki je vključevala Združeno kraljestvo, pri čemer je Evropska unija, ki ne vključuje več Združenega kraljestva, prevzela porazdeljeno količino, Združeno kraljestvo pa preostanek količine.

V zvezi s tarifno kvoto 048 (kumare, sveže ali ohlajene, od 1. novembra do 15. maja) iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2 se Egipt in Evropska unija strinjata z naslednjo spremembo načrtovane zaveze: obseg te kvote *erga omnes* za Evropsko unijo se prilagodi na 647 ton.

V zvezi s tarifno kvoto 048 bo Evropska unija priznala začetno pogajalsko pravico Egipta.

Evropska unija in Egipt potrjujeta, da Evropska unija nadaljuje pogajanja in posvetovanja z drugimi članicami STO, ki imajo pogajalske pravice ali pravice do posvetovanja v skladu s členom XXVIII GATT 1994, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Unije, kot je bilo sporočeno članicam STO. Na podlagi teh pogajanj in posvetovanj lahko Evropska unija razmisli o spremembi zgoraj določenega obsega za tarifno kvoto 048. V primeru take spremembe se Evropska unija posvetuje z Egiptom, da bi pred kakršno koli tako spremembo dosegla obojestransko zadovoljiv izid, brez poseganja v pravice posamezne pogodbenice v skladu s členom XXVIII GATT 1994.

Evropska unija in Egipt drug drugega uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati na datum zadnjega uradnega obvestila.

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

Vljudno Vas prosim, da Vaša vlada potrdi, da se strinja z zgoraj navedenim.

Če je vzgoraj navedeno za Vašo vlado sprejemljivo, Vam predlagam, da to pismo in Vaša potrditev skupaj predstavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Egiptom, vključno za namene člena XXVIII:3(a) GATT 1994.

Prejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

V imenu Evropske unije

B. Pismo Arabske republike Egipt

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem Vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi:

„V čast mi je sklicevati se na pogajanja, ki so potekala v skladu s členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 v zvezi s spremembo koncesij za tarifne kvote, vključene na seznam carinskih tarif Evropske unije CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije (EU), kakor je bilo sporočeno članicam STO v dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

Ob zaključku pogajanj sta se Arabska republika Egipt in Evropska unija dogovorili o naslednjem:

Brez poseganja v prihodnja pogajanja na podlagi člena XXVIII GATT 1994 in samo za namene izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije se Egipt strinja z načelom in metodologijo porazdelitve načrtovanih količinskih zavez v obliki tarifnih kvot Evropske unije, ki je vključevala Združeno kraljestvo, pri čemer je Evropska unija, ki ne vključuje več Združenega kraljestva, prevzela porazdeljeno količino, Združeno kraljestvo pa preostanek količine.

V zvezi s tarifno kvoto 048 (kumare, sveže ali ohlajene, od 1. novembra do 15. maja) iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2 se Egipt in Evropska unija strinjata z naslednjo spremembo načrtovane zaveze: obseg te kvote *erga omnes* za Evropsko unijo se prilagodi na 647 ton.

V zvezi s tarifno kvoto 048 bo Evropska unija priznala začetno pogajalsko pravico Egipta.

Evropska unija in Egipt potrjujeta, da Evropska unija nadaljuje pogajanja in posvetovanja z drugimi članicami STO, ki imajo pogajalske pravice ali pravice do posvetovanja v skladu s členom XXVIII GATT 1994, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Unije, kot je bilo sporočeno članicam STO. Na podlagi teh pogajanj in posvetovanj lahko Evropska unija razmisli o spremembi zgoraj določenega obsega za tarifno kvoto 048. V primeru take spremembe se Evropska unija posvetuje z Egiptom, da bi pred kakršno koli tako spremembo dosegla obojestransko zadovoljiv izid, brez poseganja v pravice posamezne pogodbenice v skladu s členom XXVIII GATT 1994.

Evropska unija in Egipt drug drugega uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati na datum zadnjega uradnega obvestila.

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

Vljudno Vas prosim, da Vaša vlada potrdi, da se strinja z zgoraj navedenim.

Če je zgoraj navedeno za Vašo vlado sprejemljivo, Vam predlagam, da to pismo in Vaša potrditev skupaj predstavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Egiptom, vključno za namene člena XXVIII:3(a) GATT 1994.“

V imenu svoje vlade izražam strinjanje z zgornjim pismom.

V imenu Arabske republike Egipt